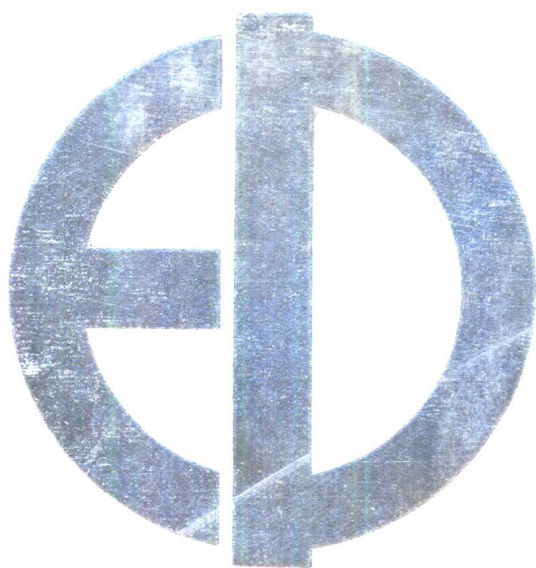




德英汉 综合科技大词典

Deutsch-Englisch-Chinesisch
Polytechnisches
Wörterbuch

German-English-Chinese
Polytechnical
Dictionary

科学技术文献出版社

• 德英汉综合科技大词典

- Deutsch-Englisch-Chinesisch
Polytechnisches
Wörterbuch
-

- German-English-Chinese
Polytechnical
Dictionary
-

吕文超 主编

科学技术文献出版社

主 编：吕文超

总 审：张庆彬

英文审校：俞德圣

主要编辑：夏树忱 闻 玉 赵 森

刘春生 刘英杰 胥 伯

山广芬

参加部分编辑工作者：

张玉刚 戴 刚 柴胜利 蒋立文 符家广 王立平

吴小新 李洪轮 李桂瑞 王凤云 戴爱珍 洲 彤

文 萍 付忠民 俞 蕾 魏永思 山广述 吕 珊

李惠玉等30余人

《德英汉综合科技大词典》简介

(附英文、中文索引)

《德英汉综合科技大词典》是我国出版的第一本综合性科技词典。收集了机械、工程、理化、造船、纺织、农林、医药、铁路等多种领域的基础词汇 12 万条。鉴于国内尚无汉德、汉英综合技术词典，为使三种语言能够互查，本词典还附有英文和中文两个索引，做到一书多用。

本词典将成为阅读和翻译德、英文科技文献者不可缺少的工具书。

Einführung in »Das große polytechnische Deutsch-Englisch-Chinesische Wörterbuch«

(Mit englischem und
chinesischem Index)

»Das große polytechnische Deutsch-Englisch-Chinesische Wörterbuch« ist das erste polytechnische Wörterbuch, das in China erscheint. Es umfaßt mehr als 120 000 Begriffe für verschiedene Fachgebiete, u.a. Maschinenbau, Ingenieurwesen, Physik, Chemie, Schiffbau, Textil, Landwirtschaft, Forstwesen, Medizin und Eisenbahnwesen. Um die Lücke, die durch das Fehlen eines polytechnischen Chinesisch-Deutschen und Chinesisch-Englischen Wörterbuches in China bestand, auszufüllen und die entsprechenden Wörter in drei Sprachen auffinden zu können, haben die Verfasser diesem Wörterbuch einen englischen und einen chinesischen Index beigelegt, so daß das Buch mehrere Funktionen erfüllen kann.

Dieses Wörterbuch ist für diejenigen, die deutsche und englische wissenschaftlich-technische Artikel lesen und übersetzen wollen, ein unentbehrliches Hilfsmittel.

A Brief Introduction to “A Comprehensive Polytechnical German- English-Chinese Dictionary”

(with both English and Chinese indexes)

“A Comprehensive Polytechnical German-English-Chinese Dictionary”, the first of its kind ever appeared in China, contains 120 000 entries covering a wide range of fields such as machinery, engineering, physics, chemistry, ship-building, textile, agriculture, forestry, medicine, railway, etc. With a view to making up for the lack of comprehensive polytechnical dictionaries of Chinese-German, and of Chinese-English, this Dictionary is indexed in both English and Chinese, thus providing a cross-reference between any two of the three languages.

This Dictionary will prove an indispensable reference book for the readers as well as translators of scientific and technological literature in German or English.

前 言

《德英汉综合科技大词典》是一部包括机械、工程、理化、造船、纺织、农林、医药、铁路等多种领域的综合性词典，共收录各种基础词汇12万余条。

博采众长是本词典的一个突出特点。在编辑过程中我们主要参阅了《Technik-Wörterbuch》及国内外出版的多种专业词典、书刊，收集了大量新词，使之更符合当前需要。

鉴于国内尚无汉德、汉英综合技术词典，为使三种语言能够互查，本词典附有英文和中文两个索引，做到一书多用，为有不同需要的读者提供方便。

本词典的中文解释主要以德文为准，多义英文词与德文不一致的意义没有列出。英文索引和中文索引主要是用于查找德文，英文仅供参考。

本词典在编辑过程中曾得到科技文献出版社的大力支持，也得到同行和朋友们的帮助，在此向一切曾在本词典编辑工作中给予过帮助的同志和朋友们表示衷心感谢。

由于我们水平有限，不当之处在所难免，请批评指正。

编 者

VORWORT

»Das große polytechnische Deutsch-Englisch-Chinesische Wörterbuch« ist ein umfangreiches Wörterbuch, das verschiedene Fachgebiete, u.a. Maschinenbau, Ingenieurwesen, Physik, Chemie, Schiffbau, Textil, Landwirtschaft, Forstwesen, Medizin und Eisenbahnwesen umfaßt. Es enthält mehr als 120 000 verschiedenartige Begriffe.

Dieses Wörterbuch ist besonders durch die Berücksichtigung aller positiven Elemente anderer Wörterbücher gekennzeichnet. Bei der Zusammenstellung haben wir hauptsächlich das »Technik-Wörterbuch« und weitere in China und im Ausland erschienene Fachwörterbücher sowie Fachbücher und -zeitschriften berücksichtigt, und eine große Menge von neuen Ausdrücken aufgenommen, so daß es gegenwärtigen Anforderungen besser gerecht werden kann.

Um die Lücke fehlender polytechnischer Chinesisch-Deutscher und Chinesisch-Englischer Wörterbücher in China zu schließen und die entsprechenden Wörter in drei Sprachen auffinden zu können, haben die Verfasser diesem Wörterbuch einen englischen und chinesischen Index beigefügt, so daß dieses Buch mehrfach genutzt werden kann. Damit bietet es Lesern mit unterschiedlichen Anforderungen verschiedenartige Möglichkeiten an.

Die chinesische Erklärung in diesem Wörterbuch richtet sich hauptsächlich nach der Bedeutung, die die deutschen Stichwörter haben. Mögliche zusätzliche Bedeutungen der entsprechenden englischen Wörter, die von den deutschen abweichen, sind nicht angeführt. Der englische und der chinesische Index zielen hauptsächlich auf das Auffinden der entsprechenden deutschen Wörter, während die englische Erklärung nur zum Vergleich dient.

Bei der Zusammenstellung des Wörterbuches haben wir viel Unterstützung seitens des Verlages für wissenschaftlich-technische Dokumente sowie Hilfe von unseren Fachkollegen und Freunden erhalten. Hiermit danken wir allen Kollegen und Freunden, die uns bei der Zusammenstellung dieses Wörterbuches Hilfe und Unterstützung gewährt haben.

Wegen unserer beschränkten Kenntnisse waren Fehler und Unzulänglichkeiten nicht zu vermeiden. Kritik und Verbesserungsvorschläge sind deshalb willkommen.

Die Verfasser

Beijing

FOREWORD

"A Comprehensive Polytechnical German-English-Chinese Dictionary" contains over 120,000 basic vocabulary entries, covering a broad spectrum of disciplines: machinery, engineering, physics, chemistry, shipbuilding, textile, agriculture, forestry, medicine, railway, etc.

This Dictionary incorporates, as far as possible, the strengths of other dictionaries of its kind. In the process of compiling, we consulted, first and foremost, "Technik-Wörterbuch", published in West Germany, and also a great variety of specialized dictionaries and other books published inside and outside China, enriching the entries with a large number of new words, in order to update the Dictionary to meet current demand.

To make up for the perceived inconveniences caused by the lack of comprehensive polytechnical dictionaries in either Chinese-German or Chinese-English in China, this Dictionary is indexed in both English and Chinese. Although this arrangement is mostly for the sake of the German entries, it provides a cross-reference between any two of the three languages. Thus this Dictionary should prove helpful for users with different specific requirements and needs.

The Chinese entries are direct translations from German and do not directly refer to the English glosses of the same German words or phrases. The English definitions are for reference.

The publication of this Dictionary would not have been possible without the support of the Scientific and Technological Literature Publishing House. We owe our thanks also to our counterparts and friends whose help has proved of great value.

Users of this Dictionary are encouraged to point out any shortcomings and mistakes therein.

Editors
Beijing

使用 说 明

一、本词典按德文字母顺序排列；

二、复合词按下列原则排列：

1. 关键词加形容词或其他形式的修饰词，修饰词置于关键词后：

例如：Abbaukammer *f* / offene

Außenführung *f* der Zohnkette

Auslesevorrichtung *f* mit Datenvorgabe

2. 一个关键词有多个复合词时，关键词以第一个字母表示，复合词以修饰词起始字母为序，低两格排，每个复合词前加“-”：

例如：Abnahme *f*

- A. der Spannung

- A. des Werkstücks

- exponentielle A.

- lineare A.

三、本词典采用下列符号：

1. 一个德文词有几个英文或中文解释时，一解释与另一解释之间加“；”；

2. “()”中的文字是说明性的；“[]”中的文字是可以省略的；

例如：Polyurethan[harz]

Portalmastenbrücke *f* (*ship*)

3. 德文名词的性以斜体 *m* (阳性)，*n* (中性)，*f* (阴性)，复数以 *pl* 表示；

一个词所属的专业以斜体加“()”表示。

例如：Positionsmanschette *f* (*el*)

四、常用科技缩写词列于正文后；

五、英文索引以英文字母为序；

六、中文索引的每个词或词组以第一个字的汉语拼音字母为序，首字相同的各词组中，以第二个字的笔画多少为序，笔画数相同的字按起笔一丨ノ、丶为序，与《辞海》排列顺序相同，第三、第四…也依此类推。

另附笔画检字表和拼音检字表。

本辞典中使用的英文缩写

Abkürzungen • Abbreviations

<i>ac</i>	acoustics / Akustik	<i>met</i>	metallurgy, materials testing, foundry practice / Metallurgie, Werkstoffprüfung, Gießereiwesen
<i>aero</i>	aeronautics / Flugwesen	<i>mil</i>	military engineering / Militärtechnik
<i>ag</i>	agricultural engineering / Landtechnik	<i>min</i>	mineralogy / Mineralogie
<i>Am</i>	Americanism / Amerikanismus	<i>mine</i>	mining, mine engineering / Bergbau, Bergbautechnik
<i>astr</i>	astronomy / Astronomie	<i>n</i>	neuter / Neutrum
<i>aut</i>	automotive engineering / Kraftfahrzeugtechnik	<i>nuc</i>	nuclear physics, nuclear engineering / Kernphysik, Kerntechnik
<i>build</i>	building and surveying / Bauwesen	<i>opt</i>	optics / Optik, optische Geräte
<i>ch</i>	chemistry, chemical engineering / Chemie, chemische Technik	<i>ph</i>	physics / Physik
<i>cont</i>	control engineering / Regelungstechnik	<i>pl</i>	plural / Plural
<i>dat</i>	data processing / Datenverarbeitung	<i>plast</i>	plastics / Plast
<i>ec</i>	economics / Ökonomie	<i>print</i>	typography / Typografie
<i>el</i>	electrical engineering, electronics / Elektrotechnik, Elektronik	<i>refr</i>	refrigerating engineering / Kältetechnik
<i>el.m.</i>	electric machines, transformers / Elektromaschinenbau	<i>rock</i>	rockets / Raketentechnik
<i>f</i>	feminine / Femininum	<i>ry</i>	railway / Eisenbahnwesen
<i>ff</i>	fluid flow / Strömungslehre	<i>s.</i>	see / siehe
<i>geol</i>	geology / Geologie	<i>s.a.</i>	see also / siehe auch
<i>leath</i>	leather / Leder	<i>ship</i>	ship construction / Schiffbautechnik, Schifffahrt
<i>m</i>	masculine / Maskulinum	<i>telec</i>	telecommunications / Fernmeldetechnik
<i>mach</i>	machine building / Maschinenbau	<i>telev</i>	television / Fernsehtechnik
<i>math</i>	mathematics / Mathematik	<i>text</i>	textile industry / Textiltechnik
<i>mech</i>	mechanics / Mechanik	<i>therm</i>	thermodynamics / Wärmelehre

目 录

上卷

前言

使用说明

本辞典中使用的英文缩写

正文

附录1.化学元素表

附录2.希腊字母表

附录3.各种符号

附录4.国际单位制中用以表示十进制倍数的词头及符号

附录5.常用计量单位名称与符号

下卷

英文索引

中文索引

首字为英文字母的词组

首字为希腊文字母的词组

首字为阿拉伯数字的词组

笔画检字表

汉语拼音检字表

A

a-Ader *f* A-wire; positive wire; tip-wire A 类电线; 电源正极引线; 塞尖引线; T 线

A-Betrieb *m* (el) class-A operation 甲类运用; 甲级操作

A-Bombe *f* atom[ic] bomb; A-bomb 原子弹

- **geistiger A.** motivation 推动; 激发; 动力; 用酒精作动力
· 推动

A-Horizont *m* (geol) A-horizon; zone of removal A层; 移动带; 消除区

A-Mast *m* A-tower; A-type pole A 型线塔; A 型线杆架

A-Verstärker *m* class-A amplifier A 级放大器

A0-Wellen *fpl* type A0 waves A0 型波

A1-Wellen *fpl* type A1 waves A1 型波

A2-Wellen *fpl* type A2 waves; modulated keyed continuous waves A2 型波; [已, 受]调[制]键控连续波

A3-Wellen *fpl* type A3 waves A3 型波

A4-Wellen *fpl* type A4 waves; facsimile waves A4 型波; 传真电波

Aalkorb *m* eel basket [捕]鳗篓

Aaltreppe *f* eel ladder 过鳗梯; 过鳗梯

Aas *n* fleshings [制革时]从皮上刮下的肉

Aasseite *f* (leath) flesh side 兽皮贴肉的一面 [业务]

AB-Betrieb *m* (el) AB method AB [工作]法; AB- 长途电话

AB-Verstärker *m* class-AB amplifier AB 级放大器

abackern (ag) to plough off 耕完; 犁去

Abakafaser *f* abaca [fibre] 蕉麻[纤维]

Abakus *m* abacus (1 calculating frame; 2 upper member of capital of column) 算盘; (柱形顶部的)顶板; 冠板; 柱冠

abalienieren to alienate 疏远; 移交; 转让

Abampere *n* (el) abampere CGS 电磁制安培; 绝对安培

abändern to alter; to modify; to change 变更; 修改; 更改

Abänderung *f* alteration; modification; change 变更; 修改; 更改

- **A. des Frachtvertrags** modification of the contract of carriage 修改运货合同

Abandon *m* abandonment (marine insurance) 弃船(水险); 报废(油井等)

Abandonerklärung *f* notice of abandonment 弃船说明; 报废说明

Abandonnement *n* **Abandonnierung** *f* 见 Abandon

abankern to unmoor (a vessel) [将船]起锚; 抛单锚

abarbeiten 1. to come off; to refloat; to get afloat; to get away; to get off; to bring off (a stranded vessel); 2. to work off; to remove 逸散; 漂浮; 脱离; 救出(搁浅船只); 清除; 移动; 偿付

Abarbeitungsnagel *m* finishing nail 暗钉

Abarognosie *f* abarognosis 压觉缺失; 辨重不能

Abart *f* variety; modification 变种; 变类; 变动; 多样性; 磁差;

abätzen to corrode off; to etch 腐蚀; 蚀刻 [变分]

abbacken (ship) to clear the messable; to clear away 擦净餐桌; 清除(指船上); 烘焙

abbaken (ship) to set beacons 设置浮标; 设信号(船)

Abbakung *f* (ship) beaconing 设置浮标(船); 信标

abbalgen to flay; to skin 剥去...的皮; 擦去皮

Abbau *m* 1. mining; exploitation; working; quarrying (stone); extraction; stoping; getting; winning; 2. removal; dismantling; 3. decomposition; degeneration; degradation; 4. panel; stope; face; working; breaking ground; 5. reduction (wages; staff); 6. (el) col-

lapse; dying (of fields) 开矿; 回采; 提炼; 巷道; 移动; 拆卸; 分解; 退化[作用]; 仪表板; 操纵台; 起锚; 缩减(如工资, 人员等); [电场, 磁场的]衰减; 消失

- **A. der Bande** (ph) destruction of band 频带的破坏

- **A. durch Seilförderung** (mine) extraction by means of rope 钢丝绳提升采矿[法]

- **A. mit Bergeversatz** (mine) mining with filling 废石充填采矿法

- **A. mit Rahmzimmerung** (mine) square-set method (stopping) 方框支架采矿法

- **A. mit Rahmzimmerung und Bergeversatz** (mine) square-set-and-fill 方框支架充填采矿法

- **A. von Erzsweben** (mine) pillar caving 崩落回采矿柱法; 矿柱(或煤柱)垮塌

- **A. von Schallvorgängen** reduction of harmonic content in sound analysis 声频分析中谐波含量的衰减

- **belegter A.** (mine) manned face 有人操作的采掘面

- **harmonischer A.** (mine) harmonic system of working 协调开采

- **unsystematischer A.** (mine) (Am) coyoting; (Am) gophering 不规则的小窑开采; 盗采

- **unvollständiger A.** (mine) partial extraction 局部开采

- **versetzter A.** (mine) filled stope 充填开采

- **vollständiger A.** (mine) full extraction 全面开采; 全面采掘

Abbauteilung *f* (mine) working panel 回采区段; 采区

Abbaubeleuchtung *f* / elektrische electric coal face lighting 回采工作面电气照明

Abbaubetrieb *m* workings 回采; 采区; 回采工作面; 回采巷道

Abbaublock *m* (mine) block 采区

abbauen 1. to mine; to quarry (stone); to win; to get; to extract; to break down; to excavate; to exploit; 2. to remove; to dismantle; to demount; 3. (ch) to decompose; to degradate; to degenerate; 4. to reduce (wages; staff) 开矿; 采掘; 破坏; 拆卸; 拆散; 分解; 降低; 退化; 缩减(如工资, 人员等)

Abbauen *n* 见 Abbau

Abbaufeld *n* (mine) 1. panel; 2. district 采区; 采场; 衰减场; 衰减磁场; 衰减电场

Abbaufördermittel *n* face conveyor 采掘面运输工具

Abbaufortschritt *m* advance rate; face advance 回采工作面进度; 回采工作面推进

- **A. in die Tiefe** average mining rate vertically 深部平均开采速率; 垂直的一般开采进度 [空间]

Abbaufront *f* coal face 回采工作线; 露天矿工作线; 工作面

Abbaugeschwindigkeit *f* (mine) face advance 开采速度; 开采进程

Abbauhammer *m* (mine) pneumatic pick 风镐

Abbauhammerbetrieb *m* pneumatic-pick face 风镐工作面

Abbauhammerstreben *m* pneumatic-pick face 风镐工作面

Abbauhöhe *f* lift 挖掘高度; 铲掘高度

Abbaukammer *f* / offene (mine) open stope 露天矿房

Abbaukonzentration *f.* (mine) concentration of working 集中回采; 集中作业

Abbaumatte *f* (mine) mat 回采假顶

Abbaumeißel *m* (rock) drill bit 风镐; 风镐钎子

abbäumen 1. (text) to let off; 2. to shore up; to boom off; to breast off (a vessel) 送经; 撑住; 折断; 由织布机卸下[织

(2) Abbäumen

物] 「轴」
Abbäumen *n* (text) let-off motion 送经装置; 落轴; 落布; 倒
Abbauprodukt *n* reduction product 分解产物 「权」
Abbaurechte *npl* (mine) mining concessions 矿山开采[特许]
Abbaurevier *n* working panel 采区; 回采区段
Abbaurichtung *f* direction of advance (mining) 回采方向
Abbauschleife *f* (mine) slice 分层采矿法; 分层回采
Abbauschema *n* (mine) working scheme 开采纲要; 开采简图
Abbauschild *m* (mine) shield [support] 回采支护
- **schwebender A.** (mine) working to the rise 逆倾斜回采
Abbauspieß *m* (mine) pneumatic pointed chisel 风动尖头
Abbaustrebe *f* longwall 回采工作面; 工作面挖顶距; 长壁法回采
Abbaustrecke *f* (mine) board; (Am) entry; (Am) butt entry; panel entry; gate (stall) road; roadway; stoppe drift 回采平巷; 切割平巷
Abbaustufe *f* stage of degradation 分解步骤; 分解程度
Abbauverfahren *n* mining (working) method 采矿方法; 开采方法
- **A. mit Versatz** filled stoping 充填开采
- **kombiniertes A.** combined mining method 综合开采法; 联合开采法
abbauwürdig *adj* mineable; workable 值得开采的; 有工业价值的(矿床)
Abbauzeit *f* tear-down time (work-factor) 分裂时间; 捣碎时间; 开采期限; 开采年限
Abbe-Beleuchtungsapparat *m* Abbe illuminating device 阿[贝]氏照明器
Abbe-Längenmeßgerät *n* Abbe vertical metroscope 阿氏长度测量计
Abbe-Prisma *n* Abbe prism 阿[贝]氏棱镜
Abbe-Refraktometer *n* Abbe refractometer 阿[贝]氏折射计; 阿[贝]氏光率计
Abbe-Spektrometer *n* Abbe spectrometer 阿[贝]氏光谱仪
abbeizen *v* to pickle 腐蚀; 酸洗; 浸渍
Abbeizmittel *n* pickling [agent]; paint (varnish) remover 腐蚀性剂; 酸洗剂; 浸渍剂
abbiegen *v* to bend [off] (reinforcing bars); to deflect 使弯曲; 使弯边; 折弯
Abbiegung *f* bend (reinforcement) 弯曲; 折转; 卷起
Abbild *n* image; picture 插图; 图象; 照片; 复制图; 轮廓; 模型; 变换; 模拟装置
- **thermisches A.** thermal dissipation curve 热散失曲线; 热力图
abbilden 1. (mach) to map; 2. (opt) to form an image; to image; to depict; to make an image (a picture) 绘图; 成象; 描绘; 投影; 显影
Abbilden *n* / **konformes** (math) conformal mapping 共形映射[象]; 保角映射; 保形变换
abbildend (ph) image-forming 成象的
Abbildspule *f* image coil 仿型线圈
Abbildtheorie *f* (ph) theory of representation 映象论; 表象理论
Abbildung *f* 1. (mach) mapping; 2. (opt) image; depiction; projection; imaging 插图; 图象; 描绘; 投影; 轮廓; 复制品
- **elektronische A.** electronic imaging 电子显象
- **flächentreue A.** equal-area projection 平面投影[法]
- **konforme A.** conformal mapping 共形映射[象]; 保角映射; 保形变换
- **latente A.** latent image formation 潜象形成; 潜影形成
- **mikroskopische A.** microscopic depiction 微观绘图; 显微镜图象
- **optische A.** optical mapping 光学映象

- **punktförmige A.** (ph) point image 点状映象; 点象
- **stigmatische A.** stigmatic depiction 共点绘图
- **winkeltreue A.** conformal mapping 共形映射[象]; 保角映射; 保形变换; 共形变换; 保角变换; 保形映象; 合形转绘; 保角转绘; 保角投影
Abbildungsfehler *m* optical aberration; image defect 图象失真; 图象缺陷
Abbildungsgesetz *n* [von Abbe] (opt) [Abbe's] law of imagery [阿氏]成象定理
Abbildungsgleichung *f* imaging equation 投影方程[式]
Abbildungsgüte *f* definition (quality) of image 图象质量; 象清晰度
Abbildungsmagnet *m* focusing magnet 聚焦磁铁
Abbildungsmaßstab *m* image scale 投影比例尺; 放样比例(按图纸进行氧气切割时采用); 投影长度比; 图象比例
Abbildungsoptik *f* imaging (focusing) optics 投影[聚焦]光学; 投影光具组
Abbildungsspule *f* focusing coil 聚焦线圈; 仿型线圈
Abblimsen *n* buffing 以浮石擦去; 抛光 「土」
Abbindebeginn *m* (build) initial set 初步凝固; 初凝(混凝土)
Abbindebeschleuniger *m* (build) accelerator; accelerating agent 催化剂; 促凝剂
Abbindedauer *f* (build) setting time; curing time [混凝土的]凝结时间; [混凝土的]养护时间
Abbindedraht *m* (el) binding wire; tie-wire 捆扎用钢丝; 拉线; 张线
Abbindefähigkeit *f* (build) setting quality [混凝土]凝结质量; 凝固质量
Abbindegarn *n* twine; binding thread 双股扎线
Abbindegeschwindigkeit *f* (build) rate of setting; rate of cure [混凝土]凝结速度; 凝固速率
Abbindeklemme *f* (el) bonding clip 焊接夹
abbinden 1. to harden; to set (cement); to cure (plastic); 2. to join; to frame (wood) 凝固; 凝结; 塑化; 接缝; 装配
- **ein Kabel a.** to tie off, to tie up; to lace [a cable] 系紧电缆
- **eng a.** to interlace tightly 紧紧交错; 结紧
Abbinden *n* 1. set[ting]; hardening (cement); curing (plastic); 2. joining; framing (wood); 3. tying (cable) 凝固; 凝结; 塑化; 接缝; 装配; 扎紧[电缆]
- **vorzeitiges A.** false set (cement) [混凝土的]早期凝结
Abbindeplatz *m* (build) timber yard 贮木场
Abbindeprüfung *f* (build) setting test [混凝土的]凝固试验
Abbinde temperatur *f* (build) setting temperature; temperature of setting [混凝土的]凝固温度
Abbindeverhalten *n* (build) setting behaviour 凝固特性
Abbindeverhältnis *n* setting condition (cement) [混凝土]凝固情况
Abbindeverzögerer *m* (build) retarder, retarding agent; dope [混凝土的]缓凝剂; 缓染剂; 阻滞剂
Abbindevorgang *m* (build) [mechanism of] setting 凝结过程; 装配过程
Abbindewärme *f* (build) setting heat; heat of setting 凝固热; 凝结热
Abbindezeit *f* setting time (cement); assembly time (glueing) [混凝土的]凝固时间; 装配[粘结]时间
abblasen 1. to blow off; 2. to blow down (blast furnace; steam boiler); 3. to quench (cold); 4. to blast (sand) 鼓风; 排气; (锅炉)排污; 淬火; 喷砂
Abblasen *n* 1. blowing [off] (steam); 2. blowing down (blast furnace; boiler); 3. (cold) quenching; 4. blasting (sand) 鼓风; 排气; (锅炉)排污; 淬火; 喷砂
- **A. mit kalten Gasen** gas quenching 空气冷却[淬火]
Abblaseventil *n* exhaust (blow-out) valve; bleeder 排气阀; (锅炉的)排污阀; 吹洗阀
Abblasevorrichtung *f* blowoff device; blower 吹洗装置; 喷

砂装置; 鼓风机
Abblasöffnung *f* vent hole (*pneumatics*) 通气孔; 排气孔
abblättern 1. to flake [off]; to peel [off]; to slab; to spall; to scale off; 2. to exfoliate 剥落; 剥离; 分层; 碎裂; 层离
Abblättern *n* 1. flaking [off]; slabbing; [off]; spalling; scaling off; 2. exfoliating 剥落; 剥离; 分层; 碎裂; 层离
Abblätterung *f* exfoliation (见 *Abblättern*) 剥落; 层离; 脱层; 片裂; [氧化皮的]脱落
Abblendblech *n* dimming sheet 遮光片; 遮光板
Abblendeinrichtung *f* anti-dazzle device 遮光设备; 防眩器
abblenden 1. to dim (*cinema*); 2. to stop down; to reduce the aperture of a lens by means of the stops (*camera*); 3. to dip [the headlamp]; to dim [lights] 变暗淡; 缩小光圈; 遮光; [使汽车前灯的光]变暗; 微亮
Abblendeinstellung *f* dimming adjustment 遮光调节
Abblenden *n* 1. dimming (*cinema*); 2. stopping down; reducing the aperture of a lens by means of the stops (*camera*); 3. dipping [the headlamps]; dimming [*lights*] 变暗淡; 缩小光圈; 遮光; (使汽车前灯的光)变暗; 微亮
 - **A. beider Scheinwerfer** double-dipping [汽车]两个前灯变暗
Abblendfaden *m* dimming (*dip*) filament 变暗淡的灯丝
Abblendfußschalter *m* pedal-operated dip switch [汽车]前灯脚踏变暗开关
Abblendhaube *f* anti-dazzle cap 遮光罩
Abblendkappe *f* headlight shield 前灯罩; 头灯罩; 桅灯罩; 照明灯罩; 信号灯罩
Abblendlampe *f* double-dipping headlamp; passlamp [汽车的]遮光头灯
Abblendlicht *n* passing (*anti-dazzle, dimmed*) light 弱光; 近光
Abblendschalter *m* dimming (*dimmer, antidazzle, beam-deflecting*) switch; dipper 弱光器开关
Abblendvorschriften *pl* anti-dazzle regulations 防眩规则
abblitzen to flash; misfire 停止发光; 不发光; 闪光
abbluten to bleed (*paper*) 切裁[超出开本的纸页]; 出血
Abbohrer *m* long borer; long jumper (*min*) 长杆; 长钻
abborken to bark 磋皮; 剥皮
Abbohrung *f* boring 凿岩; 打岩
abböschchen to slope; to scarp (*steep or vertical slope*) 使倾斜; 使成坡
Abböschung *f* sloping 倾斜度; 坡度
abbosseln to cmboss 作浮雕; 压纹; 模压
Abbrand *m* 1. melting loss by oxidation; 2. roasting residue; 3. burn-up (*reactor*); waste; 4. black ends 烧损; 氧化皮; 氧化损失; 炉渣; (核燃料)燃耗
 - **relativer A. (nucl)** burn-up fraction 燃尽分数; 燃尽系数
 - **spezifischer A. (nucl)** specific burn-up 比燃耗
Abbrandschale *f* [am *Funkenstativ*] (*opt*) scale-collecting cup 氧化皮收集杯; 燃渣收集皿
Abbrandtiefe *f* (*nucl*) specific burn-up 燃耗水平; 燃耗深度
abbrausen to rinse; to spray 喷水; 喷洒; 吹刷; 清洗
abbrechen 1. (*build*) to demolish; to pull down; 2. to break off; to discontinue 拆除; 损坏; 崩落; 破裂; 中断; 停止
Abbrecher *m* interrupter 遮断器; 断路器; 障碍物
Abbrechfehler *m* (*dat*) truncation error 排除误差; 截断误差; 舍位误差; 舍项误差; 舍不入误差
abbremsen to brake; to slow down (*moderator*); to run the engine on the chocks (*aeroplane*) 制动; 关闸; 抑制; 减速; 空转
Abbremsen *n* suppressing 制动; 刹车; 关闸; 抑制; 减速; 空转
Abbremsen *m* suppressor 抑制器; 阻尼器
Abbremsklotz *m* chockblock 制动闸瓦; 止动器
Abbremsung *f* braking; retardation; slowing-down; moderation; thermalization; stopping 制动; 关闸; 抑制; 减速;

空转

- **A. des Eigengewichts braking of the tare** 皮重制动; 自重制动
Abbremsungszeit *f* relaxation time (*electronics*) 张弛时间; 弛豫时间; 松弛时间
Abbremsvorrichtung *f* arresting gear 制动装置; 稳定装置; 行动限制器
Abbremszeit *f* slowing-down time 减速时间; 张弛时间
abbrennen 1. to burn up; 2. to gr[e]ave; to bream; to burn off; to sweal (*the bottom of a ship*); 3. (*ch*) to deflagrate; to calcine; 4. 见 *abbeizen* 烧完; 火焰切割; 煨烧(船底); 爆燃; 焙烧
Abbremsen *n* burning [up] 烧完; 火焰切割; 煨烧; 爆燃; 焙烧
 - **A. der Hochofengase** excess-gas burning 过量煤气燃烧; 高炉排出气体的燃烧
Abbremskontakt *m* (*el*) arcing tip (*contact*) 烧损的触头
Abbremschweißen *n* flash welding 闪光对焊; 火花熔接; 电阻焊
Abbremschweißverfahren *n* gas-welding method 对头焊接烧熔法; 气焊法
Abbremsstumpfschweißen *n* flash butt welding 电阻弧花压接焊; 火花对头焊接法; 闪光对焊
Abbremsstumpfschweißnaht *f* flash butt weld 电弧[火花]对[接]焊缝; 闪光焊缝
Abbremsstumpfschweißung *f* flash butt welding 电阻弧花压接焊; 火花对头焊接法; 闪光对焊
Abbrüviatur *f* abbreviation 省略; 缩写; 节略
abbringen to bring off; to get off; to get away; to get afloat; to refloat (*a stranded vessel*) 移开; 除去; 使浮动
abbröckeln to spall; to crumble (*cutting edge*) 剥落; 弄碎; 崩解; 脱落
Abbröckeln *n* crumbling 剥落; 弄碎; 崩解; 脱落
Abbruch *m* 1. breaking down (*house*); demolition; pulling down; 2. rupture; breaking-off; discontinuance; 3. dismounting; breaking-of (*vessel*) 损坏; 拆毁; 断裂; 停止; 中断; 拆卸; 拆断
Abbruchfehler *m* (*dat*) truncation error 舍位误差; 舍项误差; 舍不入误差; 排除误差; 截断误差
Abbruchhammer *m* demolition pick (*hammer*) 捣碎镐; 捣碎锤
Abbruchholz *n* old timber 旧木料; 拆下来的木材
Abbruchwerft *f* breaking up yard 拆船厂
Abbruchwerkzeug *n* demolition tool 捣碎工具; 捣碎器
Abbruchzone *f* (*geol*) faulted zone 断裂带; 断层带
abbrühen to scald; to boil out 用沸水烫; 用沸水清洗
Abbrühkessel *m* scalding tub 烫洗槽
Abbuchung *f* deduction 扣除; 折扣; 减除
abbuffen (*leath*) to buff 把[皮]弄软; 用软皮擦亮
Abbügeletikett *n* (*print*) hot transfer label 热转印标签
Abcoulomb *n* abcoulomb 电磁制库伦; 绝对库伦(等于10库)
abdachen 1. to slope; 2. to unroof 使倾斜; 作成斜坡; 拆去屋顶; 拆去覆盖物
Abdachung *f* 1. [direction of] slope; 2. scarp, escarpment 倾斜; 斜度; 陡坡; 急斜面; 溜道; 溜眼; 下山
Abdachungshöhe *f* height of dip 斜坡高度
abdämmen to dam; to seal off 筑堤; 堵塞; 封闭
Abdämmtrupp *m* damming squad or detail 堤坝群; 筑堤详图
Abdämmung *f* damming 拦河坝; 水坝; 堵塞; 封闭; 隔绝
Abdampf *m* exhaust (*waste*) steam 排气; 排废气; 废气
abdampfen to vaporize; to evaporate 蒸发; 挥发; 气化
abdämpfen 1. to damp down; 2. to absorb 阻尼; 缓冲; 吸收(水、光、热等)
Abdämpfen *n* drying out; boiling out 蒸发; 挥发; 煮沸
Abdampf injektor *m* exhaust steam injector 排气喷射器; 废气喷射器

(4) Abdampfleitung

Abdampfleitung *f* (Am) vent pipe 排气管; 废气管
Abdampfprobe *f* gum test 蒸发试验
Abdampfrohr *n* exhaust; vent pipe 排气管; 废气管
Abdampfdruckstand *m* residue from evaporation 蒸发[后]残渣
Abdampfschale *f* (ch) evaporating dish; porcelain dish 蒸发皿; 蒸发盆
Abdampfstutzen *m* exhaust connecting branch 废气连接管
Abdampfturbine *f* exhaust (waste) steam turbine 废气透平机
Abdämpfung *f* damping; desiccation 阻尼; 减震; 消声
Abdampfventil *n* waste valve; steam trap valve 废气阀; 排气阀
Abdampfverwertung *f* utilization of waste steam 废气利用; 废热利用
Abdampfverwertungsanlage *f* exhaust-steam utilizing plant 废气利用设备
Abdampfvorrichtung *f* evaporator 蒸发装置; 废气利用装置
Abdampfvorwärmer *m* exhaust-steam preheater 废气预热器
abdarren to [kiln]-dry [窑内]烘干; 窑烧 [热器]
Abdeckasphalt *m* masking asphalt 防护沥青
Abdeckblech *n* flashing; cover plate (sheet) 保护板; 防护板; 盖板
Abdeckblende *f* shutter mask 遮光器; 色盘(雷达上用); 曝光盘(照相机用); 遮罩; 限制膜片
Abdeckeffekt *m* sheltering effect 保护作用; 防护作用
abdecken 1. to cover; to mask; to blanket (vessel); 2. to uncover; to unroof; to untile (roof) 覆盖; 涂上; 撤去...上的遮盖物; 掀开屋顶
Abdecken *n* der Schleifsteinoberfläche blinding of the stone surface 路面铺砂石(填隙用的)
- **A. des Leitapparates** covering the guideblade-disk 覆盖导向装置
Abdecker *m* flayer 剥皮者 [皮工场]
Abdeckerei *f* flaying-house; knackery; flayingyard 剥兽
Abdeckerhaut *f* renderer 覆盖层; 粉刷层 [防护板]
Abdeckflügel *m* masking or shutter blade; vane 遮光叶片;
Abdeckhaube *f* dust hood; covering hood 保护外壳; 保护罩
Abdecklack *m* masking lacquer; covering varnish; paint for cocoization 清漆; 护面漆; 防护漆
Abdeckleiste *f* cover fillet (strip) 护板条; 盖条饰(建筑)
Abdeckmatte *f* curing mat (concrete) [混凝土]的养护覆盖
Abdeckplane *f* tarpaulin 帆布; 油布; 焦油帆布
Abdeckplatte *f* cover plate (slab); covering plate (chimney) 盖板; [烟囱的]罩板
Abdeckschablone *f* mask 面罩; 防护罩; [防毒]面具; 掩蔽
Abdeckschicht *f* resist coating 保护层
Abdeckstein *m* cover brick; capstone [for cables] 砌面石; 饰面石; 拱[压]顶石
Abdeckstreifen *m* masking tape 遮掩纸条(作画或喷漆时掩盖不需颜色或油漆部分); 不透明胶带
Abdecktusche *f* masking ink 保护性墨汁; 防渗墨水; 涂盖墨
Abdeckung *f* 1. (build) cover[ing]; capping (cable); coping; 2. uncovering; untiling (roof); unroofing; 3. blanket (melt) 保护层; 涂层; 打开; 掀开屋顶; 剥离; 剥离物; 外壳; 封板
- **A. des Stapels** roof of pile (wood) [木]料堆顶盖
Abdeckungsfrequenz *f* blanketing frequency 覆盖频率
Abdeckverfahren *n* shutter-mask method 快门屏蔽法
abdekantieren to decant; draw off 轻轻倒出; 慢慢倾注; 抽出; 倾析; 渾析(徐徐分出沉淀物)
abdestillieren to distil off; to retort 蒸馏; 馏出; 分离
abdichten to seal [off]; to pack; to [make] water-proof; to [make] damp-proof; to caulk; to make tight; to stop; to stuff 密封; 隔绝; 屏蔽
Abdichten *n* sealing off; making tight; waterproofing;

damp-proofing; caulking 密封; 隔绝; 屏蔽
abdichtend antidribble (comp. also abdichten) 防止滴流的; 密封的
Abdichtfilz *m* sealing felt 密封毡圈
Abdichtung *f* seal[ing]; packing; damp-proofing; water-proofing; caulking 密封; 密封件; 扎紧; 填充; 垫板; 防水层; 防水; 胶结; 加固; [电缆]堵头; 压缩 [密封]
- **A. durch Kupfereinlage** packing with copper 用铜
- **A. ortsfester Teile** static seal 固定件密封
- **statische A.** static seal 固定件密封
Abdichtungsmittel *n* sealant 密封剂; 填充剂
Abdichtungsplatten *fpl* am Schleifer / seitliche finger bars on the grinder (papermaking) 研磨机侧面密封板
Abdichtwachs *n* sealing wax 密封蜡; 封瓶蜡; 火漆
Abdomen *n* akutes acute abdomen 急腹症
Abdominaltyphus *m* typhoid fever 伤寒
Abdrängkraft *f* thrust force (tool) [工具的]推力; 挤压力
Abdrängung *f* (rock) drift [测风仪]偏流; 偏差; 滑移; 打桩机; 冲头移动
Abdreheinrichtung *f* truing device (grinding) 砂轮修整装置; 砂轮整形器
abdrehen 1. to true (grinding); to turn [off] (lathe); 2. (ship) to turn off; to turn to port; to turn to starboard (course); 3. to retread (tyres); 4. to shut off (faucet) 修整砂轮; 车削; 转变方向或路线; 阻抑; 扭闭
- **Faß a.** to clean off the cask 清洗容器
Abdrehen *n* der Schleifscheibe truing of the grinding wheel 修整砂轮
Abdrift *f* drift 偏移; 漂流; 漂移
abdresseln 1. (el) to fit (load) with chokes; to block by chokes; 2. to throttle [down] (motor); to stall 扼流; [操纵油门]节流
Abdrosselung *f* throttling 调节; 节流
Abdruck *m* replica; reprint; copy 印刷; 翻印; 复印; 复制
Abdruckblech *n* covering knife (knitting) 修剪刀(修剪整平针织物用)
Abdruck *n* pressure test; forcing-off 压力试验; 密封试验; [用压缩空气]啣送
Abdruckform *f* print 印刷; 印花布; 印模制物
Abdruckkurve *f* back-off cam 紧固凸轮
Abdrucklokomotive *f* hump locomotive 驼峰火车头
Abdruckmethode *f* reproducing or imprinting method 压印法; 复印法
Abdruckmutter *f* draw-off nut 紧固螺母; 压紧螺母
Abdruckschraube *f* (mach) forcing screw 压紧螺丝
Abdrucktechnik *f* (opt) replica technique 复制技术
Abdrückungen *fpl* (mine) pressure partings 水压破裂煤层; 受压裂隙 [机构]
Abdrückvorrichtung *f* firing or release mechanism 击发
Abdruschgewicht *n* thrashed weight 捶击重量
Abduktion *f* abduction 外展; 展
Abduktor *m* abductor 展肌; 外展肌
abdunkeln (opt) to darken; to dim 加深色度; 变深色
abdunsten to evaporate 蒸发; 气化; 挥发; 浓缩
Abendfarbe *f* (text) evening shade 暗色
Abendrot *n* sunset glow 晚霞
aberkennen/die Patentfähigkeit to deny the patentability 剥夺专利权
Abernathyit *m* abernathyite (uranium mineral) 水碓钾铀矿
aberrant abnormal; exceptional 反常的; 异常的; 例外的
Aberration *f* aberration 象差; 偏差; 光行差; 迷行; 迷乱; 神经迷乱
- **astronomische A.** astronomic aberration 天文光行差
- **chromatische A.** chromatic aberration 色象差
- **planetarische A.** planet aberration 行星象差
- **sphärische A.** spherical aberration 球面象差

aberrationsfrei without aberration 无象差的; 消象差的; 消色差的

Aberrationswinkel *m* angle of aberration 象差角

aberregen (*el*) to de-energize; to de-excite 切断; 断电; 去激励; 去激磁; 去磁; 发光

Abberregung *f* de-energization; de-excitation 去能; 去激励; 去激磁; 去磁; 释放

Abessinierbrunnen *m* (*build*) Abyssinian well 埃塞俄比亚井(尖端多孔管打入含水层内)

Abessinierpumpe *f* (*build*) Abyssinian pump 埃塞俄比亚泵(尖端多孔管打入含水层内)

Abetalipoproteinämie *f* abetalipoproteinemia 脂蛋白血缺乏症

abfackeln to burn; to bleed off; to flare (*gas*) [煤气]放出

Abfackeln *n* der Hochofengase excess-gas burning 过量煤气燃烧; 高炉煤气燃烧

abfaden (*ship*) to fathom (用水砣)测深

Abfahrauftrag *m* order of departure 发车指令

abfahren 1. to leave; to start; to depart; to sail; to set sail; to put to sea (*ship*); to set out; 2. to trace (*copying*) 发车; 启航; 映描

Abfahrt *f* 1. departure (*train*); (*ship*) sailing; leaving; start; setting-out; 2. (*build*) interchange; exit (*motorways*) 驶出; 启航; 公路立体枢纽

Abfahrtsbahnsteig *m* departure platform 驶出站台

Abfahrtschafen *m* port of sailing (*departure*); (*Am*) port of clearance 出发港; 出港

Abfahrtstag *m* (*ship*) sailing day (*date*) 航海日

Abfahrtszeit *f* departure time 出发时间; 启航时间

Abfall *m* 1. waste [matter]; loss; refuse [matter]; scrap (*metal*); garbage (*kitchen*); chips; trash (*residue of peel*); husk (*residue of cocoons*); cuttings (*tailoring*); 2. drop (*pressure, temperature, voltage*); fall; 3. decay (*electronics*); release (*relay*) 废物; 金属屑; (厨房)垃圾; 废屑; (压力, 温度, 电压)降下; (电子)衰变

- **exponentieller A.** exponential decay 指数下降

- **geringaktiver A.** low-level waste 低放射性废料

- **heißer A. (nucl)** hot waste 强放射性废料

- **hochaktiver A.** hot waste 高放射性废料

- **inaktiver A.** cold waste 低放射性废料

- **radioaktiver A.** radioactive (*atomic*) waste 放射性废料; 放射性沉积物

- **verwertbarer A.** by-product 副产品

Abfallabscheider *m* duster; waste extractor 除尘器; 吸尘器; 废料提出器

Abfallauge *f* [beim Natronzellstoffprozeß] green liquor 废碱液; 废电解液

Abfallbehälter *m* waste bin 废料仓; 废料容器

Abfallbeseitigung *f* waste (*refuse*) disposal 废物处理; 废料处理

- **dauernde (endgültige) A.** permanent [waste] disposal 永久性的[废料]处理; [废料的]最终处理

Abfallbeseitigungsanlage *f* disposal plant 废料处理设施; 废料处理工厂

Abfalldauer *f* releasing (*fall, drop-out, decay*) time 释放时间; 下降时间; 衰减时间

Abfälle *mpl* waste [material]; scraps 废料; 碎屑

- **flüssige radioaktive A.** radioactive effluents 液体放射性废料; 液态放射性废料

- **wieder aufgearbeitete A. (plast)** reground material 再次研磨的物料

abfallen 1. to drop (*pressure, temperature, voltage*); to fall; to drop out (*relay*); to decrease; to decay; to restore; to release; 2. to slant; to drop; to rake; 3. (*ship*) to fall (*drop*) astern (压力, 温度, 电压) 下降; 减少; 衰变; 恢复; 释放; 下倾; 落于(另一船)之后

- **auf Null a.** to decrease (*drop*) to zero 减少到零

- **schräg a.** to taper off; to slant 使一头逐渐变细; 使倾斜

Abfallende *n* waste end 切头废钢; 残头废料

abfallend / steil steeply sloping [downward]; dropping sharply (*curve*) 突降; [曲线的]陡坡下降

Abfallenergie *f* waste current or energy 废能[量]

Abfällerverwertung *f* waste utilization 废物利用

Abfallgraben *m* tailrace 水电站尾水渠; 排(矿)渣渠

Abfallgummi *m* waste rubber 废橡胶; 橡胶下脚料

Abfallgut *n* waste washings 废品; 废液

Abfallhalde *f* waste heap 废料堆

Abfallholz *n* waste wood 废木料

abfällig deciduous; disapproving 倾斜的; 易脱落的

Abfallkammer *f* waste chamber 废料间; 废品间

Abfallkasten *m* dust bin 垃圾箱; 尘箱

Abfallklauber *m* (*text*) waste picker 废清棉机

Abfallklopfwolf *m* (*text*) waste shaker (*beating willow*) 废荡筛机; 废补头经纱; 威罗机

Abfallkohle *f* waste coal 废煤; 下脚煤

Abfallkoks *m* scrap (*waste*) coke 焦煤煤灰; 焦炭灰; 废焦煤; 废焦炭

Abfallkonzentrierung *f* (*nucl*) waste treatment [放射性]废料处理

Abfallkübel *m* dust bin 垃圾箱

Abfälllösung *f* liquid waste; waste solution 液体废料; 废液

Abfallpapier *n* offcut; waste paper 废纸

Abfallprahm *m* refuse (*garbage*) lighter; dump (*garbage*) scow 垃圾驳船; 自卸泥驳船

Abfallprodukt *n* [useless] by-product; waste product 副产品; (由废料制成的)产品

Abfallraum *m* waste chamber 废料间; 废品间

Abfallreinigung *f* waste cleaning 废料净化[法]

Abfallreinigungsmaschine *f* waste cleaner (*cleaning machine*) 废料净化器; 除尘器

Abfallreinigungstrommel *f* waste shaker 废物净化筒

- **A. mit Staubhaube** waste shaker with dust hood 有吸尘罩的废物摇筛器; 带防尘罩的废物净化筒

Abfallreißer *m* waste breaker 废料粉碎机

Abfallrohr *n* downcomer (*blast furnace*); waste-pipe; rain-pipe; gutter-pipe 排水管; 下水道; 排废管; 通风管

- **barometrisches A.** barometric discharge pipe 大气排泄管

Abfallrost *m* dust bars 尘格; 尘棒; 垃圾筛的筛条

Abfallsäure *f* residuary acid 废酸

Abfallschaum *m* froth (*paper*) 浮渣; 废物; 泡沫

Abfallschute *f* 见 Abfallprahm

Abfallsicherheitsfaktor *m* safety factor for drop-out (*relay*) 回动可靠系数

Abfallsichter *m* waste sorter 废物分类机; 废物筛

Abfallstoffe *mpl* waste matter; refuse [matter] 废物; 废料

Abfallstrom *m* (*el*) release (*drop-out*) current 溢流; 放泄; 排污; [继电器的]释放电流

Abfallverwertung *f* waste utilization 废物利用; 废料利用

Abfallverzögerung *f* (*el*) releasing delay [继电器]延迟释放; [触头]延迟断开

Abfallwärme *f* waste heat 废热; 余热

Abfallwasser *m* sewage 污水; 污物

Abfallwert *m* drop-out value (*relay*) [继电器的]释放值

Abfallzeit *f* releasing time (*relay*); decay time (*pulse*); fall time [继电器的]释放时间; [脉冲的]衰变时间; 降落时间

- **A. der Rückflanke** trailing edge fall time [脉冲]下降边的衰减时间

Abfallzellstoff *m* waste pulp 废纤维素; 废纸浆; 废粘液

Abfallzellstoffaufbereitung *f* waste pulp preparation 废纸浆处理

Abfaltung *f* (*geol*) downfolding 向斜槽; 槽褶皱